

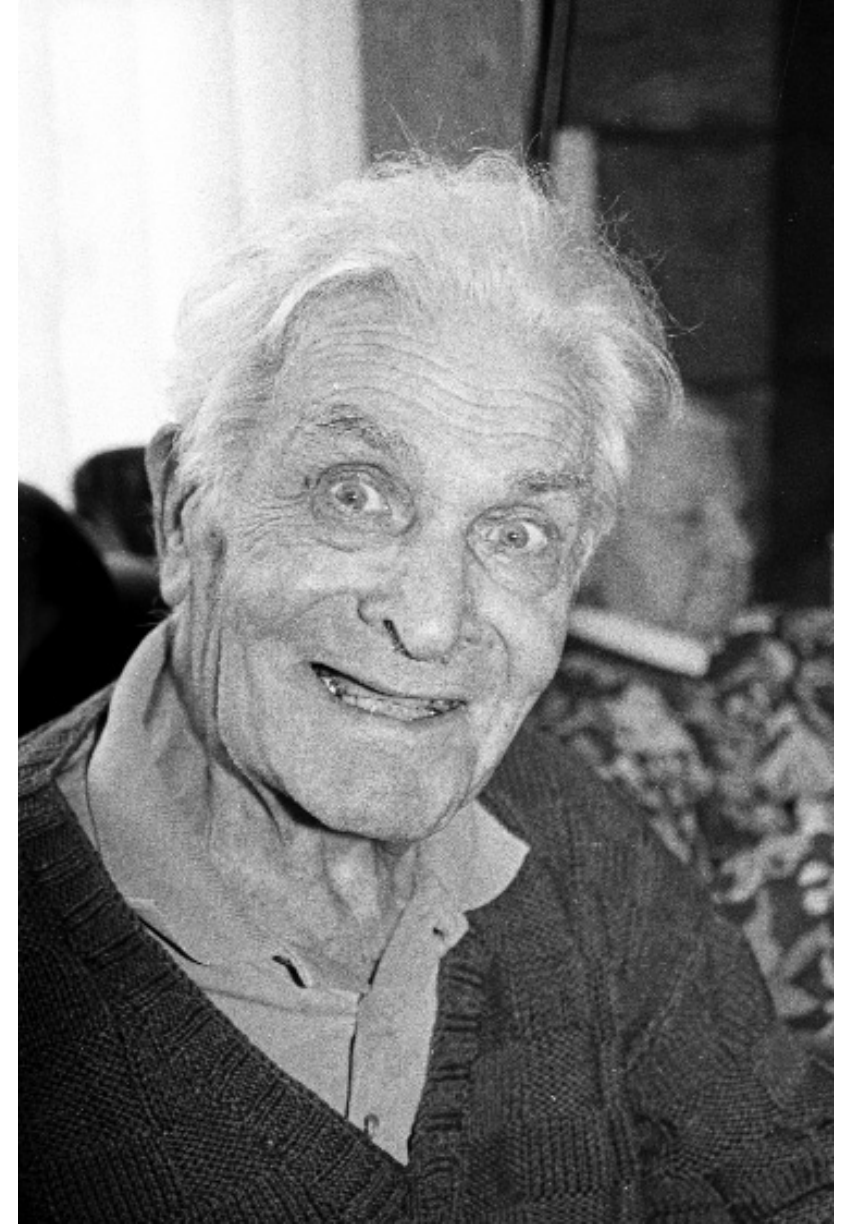
Photographe autodidacte et infirmière de profession, **Hélène Valenzuela** vit à Lormont, France. Récipiendaire du 1<sup>er</sup> prix français au concours européen *One Vision* sur le thème du sida, elle exposait notamment en 2004 au Palais de Tokyo à Paris, au Musée d'art contemporain de Helsinki en Finlande et à la House of Commons à Londres. Elle a aussi participé à Dak'Art 2006, biennale d'art contemporain au Sénégal. Hélène Valenzuela remportait récemment le concours du magazine *VIS A VIS on line* portant sur le thème « Les Vieux ». Dotée d'une sensibilité remarquable, *Demain* – comme plusieurs autres séries de Valenzuela – livre un regard intimiste et confiant, au cœur de la relation entre soignante et patient, photographe et photographié.

—  
A self-taught photographer and nurse by trade, **Hélène Valenzuela** lives in Lormont, France. She won first prize in France in the Europe-wide competition *One Vision* on the topic of AIDS and exhibited her work in 2004 at the Palais de Tokyo in Paris, the Museum of Contemporary Art in Helsinki, Finland and the House of Commons in London. She also participated in Dak'Art 2006, a contemporary art biennial in Senegal. Hélène Valenzuela recently won the competition of the magazine *VIS A VIS on line* on the theme of "The Elderly". With its remarkable sensitivity, *Tomorrow* – like many other of her series – creates an intimate and confident image of the relationship between caregiver and patient, between the photographer and the person being photographed.

**VU** CENTRE DE DIFFUSION ET DE  
PRODUCTION DE LA PHOTOGRAPHIE

Exposition présentée du  
12 octobre au 11 novembre 2007  
Au 550, côte d'Abraham, Québec  
[www.meduse.org/vuphoto](http://www.meduse.org/vuphoto)

PAQUETOT DESIGN





## *Images d'empathie*

Il y eu d'abord une surprise, celle de l'étonnante maturité des images carrées et celle, plus forte, de l'émotion immédiate qui m'a envahi au premier regard, au delà d'une distance de fait inscrite par le noir et blanc et les images en limite de netteté.

Cette même distance a semblé ensuite se retourner contre elle-même, alimentant, renforçant par une sorte de « chemin inversé », les sensations premières et donnant ainsi de la circonstance au propos photographique.

Tout ceci peut être dit autrement, en affirmant qu'ici ces femmes et hommes nous regardent, regardent Héléne, l'infirmière penchée sur son viseur, le visage libre.

Héléne, la photographe engagée, a tenté ensuite de se rapprocher (les visages au plus près), a tenté de se libérer du contexte, de communiquer plus fortement avec son (ses) sujet(s). Elle pensait peut-être trouver là une solution au problème récurrent de la matérialisation d'une relation ou plutôt de son incarnation.

Images où le présent et le futur se confondent, images au « futur antérieur » qui se conjuguent dans le temps incertain de la fin de vie, photographies en empathie totale avec cet environnement, qui nous restituent un moment gagné sur le quotidien, le vieillissement, une plénitude parfois, un abandon souvent.



## *Images of Empathy*

I was surprised first of all by the astonishing maturity of these square images. Even more surprising were the emotions with which I was immediately overcome, despite the distance imposed by these barely distinct black-and-white pictures.

This same distance then seems to turn upon itself to nourish and reinforce our initial sensations by means of a kind of "inverted path", thereby providing circumstance to the photographs' discourse.

All this can be said in another way: here, women and men look at us and look at Héléne, the nurse leaning over her viewfinder, her face visible.

Héléne, the committed photographer, then tries to move in closer (with faces in close-up), to free herself from the setting, to communicate more determinedly with her subject(s). Perhaps she is hoping to find a solution to the recurring problem of the materialisation of relationships, or better yet their embodiment.

In these images, the present and future intermingle, becoming "future past" images of the uncertain time of life's end, photographs in complete empathy with this environment. They give us a stolen moment from daily life, growing old, plenitude at times and often surrender.